

Dr Sofia Malamatidou MA

Lecturer in Translation Studies

[Department of English Literature \(/schools/edacs/departments/english/index.aspx\)](/schools/edacs/departments/english/index.aspx)

Contact details

Telephone **+44 (0)121 414 7371 (tel:+44 121 414 7371)**

Email **s.malamatidou@bham.ac.uk (mailto:s.malamatidou@bham.ac.uk)**



About

I am a Lecturer in Translation Studies in the Department of English Language and Applied Linguistics at the University of Birmingham. I have a background in corpus-based translation studies and textual and intertextual analyses of translated texts.

Qualifications

- BA English with a minor in Greek studies (University of Athens, Greece)
- MA Translation and Interpreting Studies (The University of Manchester)
- PhD Translation and Intercultural Studies (The University of Manchester)

Biography

I joined the University of Birmingham in 2013. Before that I worked as a Research Assistant on the Translational English Corpus at the University of Manchester. I also have some experience as a free-lance translator and copy editor.

Teaching

I teach both the in-house and the distance MA programmes in Translation Studies. Campus-based courses that I teach are:

- Translation Technology
- Translation in a Professional Context
- Practical and Specialised Translation (English-Greek)
- Contemporary Translation Theory

Postgraduate supervision

I am interested in supervising MA and MPhil research in the following areas:

- corpus-based translation studies in general
- translation and language change (esp. use of diachronic corpora in translation studies)
- translation from English as a lingua franca
- translation of visual material

Research

My current research focuses on developing corpus methods for the investigation of translation as a language contact phenomenon. I'm interested to see how different methodologies can be combined and how diachronic corpora can be employed in translation studies. My other research interests include the power relations between languages and how these might affect the outcome of the translation process. Most recently, I have also developed an interest in how visual material might be adapted when it comes to translation.

Other activities

I am the Chair of the IATIS Media and Outreach Team.

Publications

- Malamatidou, Sofia (2013) 'Passive Voice and the Language of Translation: A comparable corpus-based study of Modern Greek popular science articles, *Meta* 58 (2): 411-429.

